

RIBEN

日本语文教学研究

YUWEN JIAOXUE

YANJIU

上海教育出版社

日本语文教学研究

吴亨淑 译著

上海教育出版社

日本文语文教学研究

吴 亨 淑 译著

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

各地新华书店经销 上海十二印刷厂印刷

开本850×1156 1/32 印张 4.5 插页 3 字数87,000

1989年7月第1版 1989年7月第1次印刷

印数1—1,700本

ISBN7-5320-1417-7/G·1387 定价: 1.80元

序

我在1962年发表的《传统语文教育初探》那本小书的《后记》中提出：我们国家的语文教学急需改进。改进必须在深入研究的基础上进行。要研究必须从三个方面着手。

1. 我们国家当前的国情。包括我们的教育方针、政策，我国语言文字的特点，我们当前语文教学的特点，我们的教师和学生的现状等等。

2. 要研究传统。研究许多世纪以来，在语文教学领域中（尽管历史上没有这个名称，这项工作是一直在做的）所取得的好的、有用的经验，所得到的教训（不好的、失败的经验）。

3. 要研究外国。近现代以来世界各国在许多方面都发展很快，特别是在科学方面，包括教育科学、心理科学以及与语文教学有关的应用科学和技术的发展。

研究必须在深入、认真、冷静、科学的前提下进行。对于传统的东西不能都视为国宝或“国粹”，全面肯定，一律接受，也不能认为一切都是“封建主义”的东西，全盘否定。要实事求是。对国外的东西不能认为一切都是科学的、好的，或者一切都是“资本主义”的、“资产阶级”的东西。在文化科学领域内，有一些有显著的阶级性，还有一些是人类共有的财富，所

以既不能一概拒绝，也不能全面照搬。对于传统的和外国的经验都应进行认真、冷静、科学的研究，取其所应取，弃其所当弃。

以上并非我个人什么了不起的创见，现代当代不少关心语文教学的人都有大体类似的看法，我个人直到今天还是这个看法，这个工作今后还需要继续做下去。

我国自从清末废除科举，八股文，开始办“洋学堂”以后，学制、课程设置以至教材，绝大部分都是从外国搬来的。在当时这样做是可以理解的，甚至是需要的。只有语文（当时叫“国文”）无法搬，另外还有政治（曾叫“修身”，后来改叫“公民”。大体包括伦理、道德、政治、法律等内容）只能局部搬。既无处可搬，就要靠自己进行研究。可是我国从辛亥革命到1949年，由于忙于内战、外战，顾不上这种性质的研究工作。1949年以后，多少做了一些研究和实验，可不久，我们自己又“折腾”起来了，浪费了许多时间，把许多该做的事都抛到了一边，以致直到今天，我们的研究工作依然是很不够的。

撇开传统不说，单讲国外。许多国家都有值得我们借鉴的经验，而其中最主要的国家之一是日本。原因是他们的文化和我们有深远的渊源关系。在古代，日本受到中国不少影响；特别是唐宋两代，日本借用一些汉字去书写日语，又利用汉字的偏旁部首创造了更适合于日语的字母。那时他们所读的许多都是中国的知名著作，甚至儿童入学也读我国的蒙书。直到今天他们仍然有专教中国古典作品的这样一门课程。尽管如此，他们仍然有自己发展的历史，特别是在明治维新之后，各方面发展都很快，因此在很多方面又形成了自己的

特色。既有深厚的渊源关系，又有他们自己的特色，这样既有共性，又有个性，就特别需要加以研究。

吴亨淑同志在研究日本语文教育方面做了很多工作。她于1958年毕业于北京师范大学中文系，从专业来看是学师范教育的，毕业以后从事中学语文教学工作多年，后调回北师大中文系，专门研究教材教法，她还担任全国中小学教材审定委员会语文教材审查委员，直到谢世离开我们。她多年所走过的是在语文教学领域中，学习——实践——研究这样一个比较完整的路程。这位同志在学习和工作中一向刻苦努力，认真负责，听到她逝世的噩耗之后，她的老同学、好朋友北师大副教授王宁同志，她在北师大附中时的学生，上海《新民晚报》编委张攻非同志都写了悼念文章，追念吴亨淑同志是怎样刻苦学习，热爱学生，亲切指导学生的。写这样悼念文章，不止他们二位。由此可见吴亨淑同志其学其人。

吴亨淑同志通晓日语，介绍了若干日本语文教学经验，研究了一些日本语文教学问题并写成论文，有的已经发表，还有一些没有发表过的，现由她爱人，老教育工作者魏一樵同志编辑整理，由上海教育出版社出版。这对于我们当前的语文教学改革是有积极意义的。承他们厚意，让我看了初稿。

我和吴亨淑同志有一段时间共过事，深知其为人厚重，工作认真，事业心、上进心很强。她在师大附中任教期间就有志改革我国的语文教学，独立编过全套的改革性的教材并亲自试教，回北京师大后又与另外几位师大和中学教师合编过一套更新的改革试验教材，经过了两轮试验，证明效果良好，还参加编写了语文教学法专著，这两种书多少都参考了我关于

语文教学改革某些观点，这是我尤其永志不忘的。对她的过早逝世，悼念甚痛，故借这篇序言寄我的悼念之情，并向关心语文教学改革同道推荐这本值得一读的好书。

张志公

1988年7月

序

吴亨淑同志的遗著《日本语文教学研究》，已由她的伴侣魏一樵同志编辑成册。我这里就此书写几句作为序言的话，一以表示对她的深切纪念，一以表明她的日本语文教育研究成果对于我们的价值。作为她在语文教学领域研究的同道者，我既为她为语文教育事业作出的贡献感到欣慰，又为她的过早谢世感到惋惜。如果她还健在的话，以她的精神和学识，她定然会给我们外国语文教学研究这块园地增添更多的花木。

吴亨淑同志的语文教学经历丰富而硕果甚多。她先投身于中学语文教学实践，通过亲身经历，对语文教学开始了理论性探索。后来她加入了语文教科书的编辑者行列，参与编写了拨乱反正后的全国通用语文教材的工作，为教师和学生提供了有力的工具。再后她又转到高等学校语文教学理论课程的讲授和研究这一阵地，于兢兢业业的教学工作之余，与其他四位同志首先合著了在全国产生影响的《语文教学方法论》一书，接着又主持编写了独具特色的五四三学制试验的初中四年语文实验课本。而与此同时，她又致力于日本语文教学的研究，或译作，或评介，或著述，以此使我们读到了这部集中起来

的结晶。

我们的教育要面向世界，自然就要了解外国。用文字了解的方式，不外是翻译、评介和论著。而吴亨淑同志则作了这三方面的工作，因而也就发挥了运用书面语言能够发挥的全部作用。在这里我们还有必要指出，在上述三个方面的工作中，她的最主要的贡献不是翻译和评介，而是论著，也就是她关于日本语文知识教学的研究。语文知识教学在我国、在日本以及在苏联和英美等国家，都是语文科的重要组成部分，并已被历史地肯定了下来。但是对它在语文科整体中的位置、意义、目标、内容和教材的编写，以及教学原则、程序和方法等，又无不存在着需要探讨的问题。而对于这些，吴亨淑同志在《日本语文知识教学》这一长篇论文中，一一作了介绍和论述，这对我国的同类教学自然有着不言而喻的借鉴作用。

吴亨淑同志的关于日本语文教学的译作、评介和论著表明，日本语文教学的许多长处值得我们吸取，它经历的路程可为我们参考，它提出的问题有待我们思考。如果我们这样做了，必会起到改善自己的作用。当然，外国的语文教学有它自己的民族特性，有它自己的历史背景和现实条件，不可能一一适合于我们。但是本书所及内容绝大部分属于无论哪个民族的语文教学都具有的共通性的东西，它是超越国界的。

在这里，我们自然的也想到了，我们应该在通过交流、比较和选择，取别国之长的同时，发扬我国固有传统中的长处和利用现在的创造，对国际的语文教学作出我们的贡献。

末了，我还想提到我所知道的吴亨淑同志的工作和研究精神。她在逝世的几年前，即已得知自己患了不治之症，但她

不但仍然担任教学工作和实验课本的编写工作，而且一刻也不放松地从事科学研究工作。有关日本语文教学的译作和论著中的大部分就都是在患病后做出的。这就足以表明她的工作和研究精神是如何的感人！

朱绍禹

1987.12

目 录

日本《中学校现代国语(新版)学习指导书》

的编辑方针和学习指导	1
日本国语学习指导用书之一瞥	9
日本初中国语学习指导用书评介	16
日本语文知识教学	26
日本国语单元学习指导一例	90
日本国语教材中的读书指导	110
日本小学国语能力表	113

附:

四年制初中语文试验课本编写体系表

(修订稿)	129
-------------	-----

四年制初级中学语文能力培养各年级

教学重点和训练要求	131
-----------------	-----

日本《中学校现代国语(新版)学习 指导书》的编辑方针和学习指导

三省堂中学校现代国语编辑委员会

《前言》中指出：“为了培养学生具有一个人应具备的国语能力，我们始终是以培养学生掌握语言能力为中心来组织国语教育的，因而重视语言技能和语言要素的教育。但是，并不是说国语教育仅限于语言技能和语言要素的教育，还必须让学生理解教材内容里的主题和话题，必须帮助学生在学习内容循环加深中，扩充和加深对那些主题和话题的认识。”

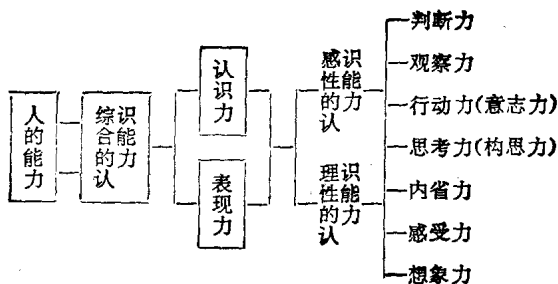
（一）国语科教育的基本目标

根据《前言》中提出的“为了培养学生具有一个人应具备的国语能力”为出发点，确定国语科教育的基本目标是：正确掌握语言技能，培养确切认识现实而独立生存的能力。

“人的能力”包括哪些要素呢？从第2页图表中可以看出。

这里要说明的是，上面所说的想象力和感受力等，不是一般的感受力和想象力等，而是指的语言的想象力、语言的感受

力等。



根据上面的剖析，国语科教育的基本目标应包括两个方面，即：

○为了确立自我，通过学习语言，培养正确认识客观外界的能力；

○为了充实自我，通过学习语言，培养深入地掌握内心世界的的能力。

(二) 国语科教育内容和学习活动

甲、语言活动、语言能力、语言技能和语言要素

1. 语言活动

从实际语言行为的目的和内容看，可分三类：记叙事实、发表见解、表达感情。语言活动的主要样式有：

①以理性认识为主的活动样式。A. 以记叙事实为内容和目的；听、说样式有发表、报告、说明等；读的样式有记录和报告、说明和解说、报导等；写的样式有记录和报告、说明和解说等。B. 以发表见解为内容和目的；听、说样式有对话、参加讨论和主持会议等；读的样式有随笔、论说和评论等；写的样式有发表感想的文章样式，记录意见和主张等的文章的样式。

②以感性认识为主的活动样式：以表达感情为内容和目的；听、说样式有演说；读的样式有诗歌和故事、小说和戏曲等；写的样式有写动情的文章等。①②两种活动样式兼及的：听、说样式有边读边听；读的样式有随笔、传记、日记、书信和纪行等；写的样式有日记、传记、书信和纪行等。

2. 语言能力

①作为想象力的语言能力：○想象出各种各样活泼的形象；○把现象形象化；○能够运用形象思考；○能够捕捉想象中的世界。

②作为感受力的语言能力：○使感动的内心丰富起来；○敏锐地抓住感知；○具有优美的情感；○具有人应当具备的情感。

③作为内省力的语言能力：○了解自我；○具有个人的独立见解；○要着眼于内心世界。

④作为思考力的语言能力：○从具体事物性质出发，思考意义；○要抓住事实和现象的意义；○能够进行逻辑推理；○通过比较和对照，掌握本质；○按照问题解决的顺序思考。

⑤作为意志力的语言能力：○使行动有所发展；○积极地对待现状；○具有集中和持久地克服困难的能力。

⑥作为观察力的语言能力：○明确地抓住事物特征，进行思考；○实事求是地抓住事物的细部；用独创的眼光去捕捉事物。

⑦作为判断力的语言能力：○对于问题要有明确的看法；○从相对或多个方面的看法中推导出结论；○作出有根据的明确的判断。

附：语言能力的体系表

人的能力	一年 级	二年 级	三年 级
想象力	○想象出各种各样活泼的形象。 ○把现象形象化。	○能够运用表象思考。	○能够捕捉想象中的世界。
感受力	○使感动的内心丰富起来。	○敏锐地抓住感知。	○具有优美的情感。 ○具有人应当具备的情感。
内省力	○了解自我。	○具有个人的独立见解。	○要着眼于内心世界。
思考力	○从具体事物的性质出发,思考意义。	○掌握事实和现象的意义。 ○能够进行逻辑推理。	○通过比较和对照掌握本质。 ○按照问题解决的顺序思考。
意志力 (行动力)	○使行动有发展。	○积极地对待现状。	○具有集中、持久地克服困难的能力。
观察力	○明确地抓住事物的特征,进行思考。	○实事求是地抓住事物的细部。	○用独创的眼光去捕捉事物。
判断力	○对于问题要有明确的想法。	○从相对或多个方面推导出结论。	○作出有根据的明确的判断。

3. 语言技能

△为了解的技能。

A. 为了阅读文学作品(诗歌、小说、戏曲以及文艺性随笔、文学传记等)的语言技能。要品味有趣的作品和它的表达技巧;必须抓住所描绘场面及其情景;必须抓住心理描写及所表达的思想感情;必须抓住所描绘人物形象的言语、行动、性格和态度等;必须抓住所描绘人物形象之间的关系;必须抓住

所描绘人物形象的变化(心理、状态及思想)和事件发展的经过及其意义;必须紧扣对形象的描绘和表现;必须紧扣作品所反映的思想、感情和主题;要抓住作者的思想 and 感情;要抓住作者所描绘的世界;要抓住作品的风格特点、结构特色以及虚构的意义;要在朗读上下功夫。

B. 为了解非文学性作品(随想、论说、评论等)的语言技能。要抓住提出问题的态度、方法和思考的方式;要抓住作者深入探讨问题的方法、取材、抒情的方法;要紧紧抓住文章的结构;要掌握段落要点,写出大意;要归纳出全文的要点和中心意思;要抓住文章逻辑推理的类型;要把一个个事实和抽象的事理形象化;要抓住事物之间的种种关系(并列、对比等)找事物之间的联系;要把叙述的事实和作者的感想、判断区别开来;把文章的结构列成图表。

△为了表达的技能。

○要发现合乎要求的题材;○要在文章中突出要点,使中心意思明确,重点集中;○利用卡片等方式,尽可能地把想到的内容表达出来;○在构思(梗概)上下功夫(或按时间顺序,或按空间顺序等);○要分段落写;○要在开头、结尾上多下功夫;○根据文章的需要,可以多列举具体细节;○要通过比较、对照作出判断;○运用比喻等手段,绘声绘色地写出事物的颜色、光彩、形象、声音、手势等,还可以采取会话等方法;○不仅要写出人物的动作,还要写出人物的思想感情;○所写出的感觉、意见,一定要建立在事实的基础上,理由要具体充分;○要使用统计数字,要正确使用抽象的名词术语;要检查语言表达是否清楚明白,用语是否确当。○要好好听对方说话,要边听

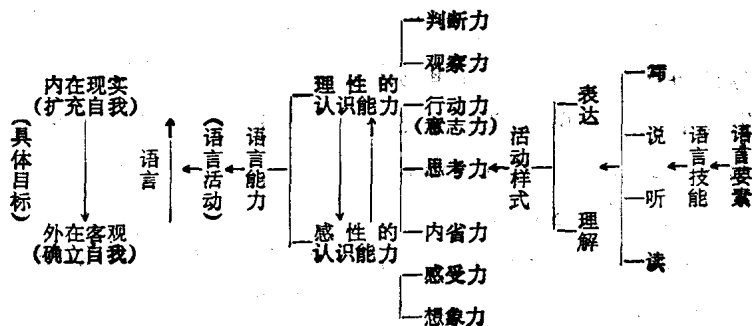
边思考；○要把话说得有条理，注意内在联系，结构要严谨。

4. 语言要素

包括以下几个内容：①文字——特别汉字；②词汇和语句；③声音；④语法；⑤表记；⑥段落和文章——逻辑、修辞、语言美。

乙、国语科教育的内容和教材

构成国语科教育内容的要素是，语言活动、语言能力、活动样式、语言技能和语言要素。这些要素构成了相互关联、互为依存主体式的结构。其构造图式如下：



丙、作为学习活动的语言活动

(三) 教科书

甲、关于单元

1. 单元学习

2. 主题单元

A. 从内在现实导出的主题：①打开眼界，理解人生应该抱有的态度，探求生的方式；②要从适应各种状况中人们所采取的行动和保持的态度，认识人的尊严（适应外界）；③要培